

英 语 套 餐

(2)

陈德彰 杨玲娟 编著

内 容 简 介

此书为趣味英语读物,其中包括“天南海北”、“语言一角”、“寓言”、“故事”、“幽默”、“笑话”、“双关语”、“谚语”、“诗歌”、“科学”、“常识”、“动脑筋”等十多个栏目。编者将这十多个栏目下的内容进行了精心的组合,使读者每翻开一页都有新的感觉。此书内容丰富,可读性强,对知识点的讲解细致深入,还附有精美插图。它能让读者在轻松和快乐中把英语学得更好。

图书在版编目(CIP)数据

英语套餐 2/ 陈德彰等编著. —北京:北京航空航天大学出版社,2003.11

ISBN 7-81077-391-7

I 英… II 陈… III 英语—语言读物
IV .H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 094835 号

英语套餐(2)

陈德彰 杨玲娟 编著

责任编辑 江小珍

*

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市海淀区学院路 37 号(100083)

发行部电话:010-82317024 传真:010-82328026

<http://www.buaapress.com.cn> E-mail:bhpress@263.net

河北省涿州市新华印刷厂印装 各地书店经销

开本:787×960 1/32 印张:9.75 字数:201千字

2003 年 11 月第 1 版 2003 年 11 月第 1 次印刷 印数:6 000 册

ISBN 7-81077-391-7 定价:12.00 元

How to Say“块”in English

1. 可数名词不用量词。如:

a brick 一块砖

a handkerchief 一块手绢

a wrist watch 一块手表

an experiment plot 一块试验田

2. 物质名词一般都可以用“piece”, 如:

a piece of iron 一块铁

a piece of ore 一块矿石

a piece of coal 一块煤

a piece of glass 一块玻璃

3. “slice”, “block”, “lump”, “cake”, etc.

a slice of meat 一块肉

a lump of sugar 一块食糖

a block of ice 一块冰

a cake of soap 一块肥皂

a loaf of bread 一块面包

a junk of wood 一块木头

a clot of clay 一块粘土

4. 有一定形状的东西

a sheet of steel 一块钢板(薄片)

a slab of stone 一块石板(扁平)

a chunk of wood 一块木头(短而厚)

a cob of ore 一块矿石(圆形)

a cone sugared vermifuge 一块宝塔糖(圆锥形)

a cube of sugar 一块方糖(立方形)

a wedge of wood 一块木头(楔形)

a pane of glass 一块玻璃(长方形)

5. 有特殊意义的

a wing of chicken 一块连翅膀撕下的鸡肉

a joint of beef 一块带腿部关节的牛肉

6. 从某物上弄下来的一小块

a bit of cloth 一小块布

a fragment of china 一块碎瓷器

Guess the Word 猜字

1. here s a word of six letters, the meaning of which is made exactly opposite by changing the place of the two middle letters . What is the word ?

2. m a fish . My head is a hundred, my tail is five hundred, and my body is a zero . What am I ?

3. I m a play of two syllables, the first being present and the second past . They end with the east and west respectively . Who am I ?

Answers:

1. nited (联合的); untied (解开的)

2. COD (鳕鱼), C 和 D 在罗马记数法中分别表示 100 和 500。

3. see-saw (跷跷板), e 代表 east, w 代表 west。

Equations of Our Body

人体上的等式

- * **the circumference of the head of a newborn baby = its height when sitting** 新生儿的头围 = 坐高
- * **the total length of the intestines of a newborn baby = eight times his body length** 新生儿肠道的总长 = 身长的八倍
- * **the total weight of the liquid in the body of a newborn baby = 80 % of his total weight (It is about 60% for grown-ups .)** 新生儿体液的总重 = 体重的 80% (成人为 60%)
- * **the circumference of the breast of a one-year-old baby = the circumference of his head** 一岁小儿的胸围 = 头围
- * **the length of the lower limbs of a grown-up = his or her height when sitting** 成人下肢长度 = 坐高
- * **the circumference of the breast of a grown-up man = half of his height** 成年男子的胸围 = 身高的一半
- * **the size of the heart of a grown-up = the size of his or her fist** 成人心脏的大小 = 拳头
- * **the circumference of one s fist = the length of one s foot** 一个人拳头的周长 = 足长

- * **he length of one s duodenum = the total width of 12 fingers** 十二指肠长度 = 十二指的宽度

Running Home 跑回家

A man had waited for several buses but it was always too crowded for him to get on, so he got impatient and ran home after the bus .

His wife was surprised to see him almost out of breath and asked what he had been doing .

“ I ran after the bus home and saved twenty cents, ” he replied .

“ Why didn t you run after a taxi and you might have saved ten dollars ! ” his wife retorted .

*

*

*

The last straw breaks the camel s back .

Men strain at gnats and swallow camels .

How to Say“ 因为 ”、 “ 由于 ”in English

The football match was cancelled because of the rain .

因为下雨, 足球赛取消了。

Thanks to your help, we accomplished the task ahead of schedule .

由于你们的帮助, 我们提前完成了任务。

The flight was delayed due to the fog .

航班因雾而推迟了。

He could not come on account of his illness .

他因为病了没能来。

Owing to the concerted efforts of the comrades the working is going on well .

由于同志们的共同努力, 工作进行得很顺利。

In view of the above-mentioned facts, we made the following proposals .

由于上述情况, 我们提出了以下建议。

The West Lake is noted for its scenery .

西湖因为风景优美而著名。

They did that out of concern for the children .

他们这样做是出于对孩子们的关怀。

He felt very weak from lack of sleep .

因为缺乏睡眠, 他感到软弱无力。

His hands were rough with work .

因为劳动, 他的手很粗。

He died of cancer .

他死于癌症。

That was all done through friendship .

那样做完全是由于友爱。

New Verses

Little drops of water,

Little flakes of snow,

Make the mighty traffic

Mighty, mighty slow .

*

*

*

Twinkle, twinkle, little star,

Now I wonder *whose* you are .

Adding to my other cares

One of *ours* or of *theirs* .

*

*

*

Women's faults are many;

Men have only two:

Everything they say

And everything they do .

Extraordinary Laws

In El Paso, Texas, all hotels, stores, churches, banks, railroad stations, and saloons¹ must provide spittoons² for their patrons,³ or they ll be breaking the law .

*

*

*

In Idaho, it s against the law for anyone over the age of 88 to ride a motorcycle .⁴

[注释]

1 . saloon: 酒吧间。

2 . spittoon: 痰盂。

3 . patron: 顾客。

4 . motorcycle: 机器脚踏车。

A Tribute to Mr . Wilson¹

Dear Secretary,

We have the honour to be members of a committee set up to raise £ 50, 000 for the purpose of erecting a statue to H . Wilson² Esq . at Westminster . The committee is in somewhat of a quandary as to where to place it, it could not go next to that of George Washington³ who never told a lie, nor Lloyd George⁴ who never told the truth, since Harold Wilson

could not tell the difference .

After careful consideration we have decided to put it next to Christopher Columbus, the greatest Socialist of them all, in that he started out not knowing where he was going, arriving did not know where he was, and returning, did not know where he had been, and he did all this on borrowed money . The inscription will read: “ Five thousand years ago, Moses⁵ said to the Children of Israel, ‘ Pick up your shovels, mount your asses and camels, and I will lead you to the Promised Land ’ .” Nearly 5, 000 years later, George Brown⁶ said: “ Lay down your shovels, sit on your asses, light up a camel, this IS the promised land .” Now Wilson is stealing your shovels, kicking your asses, increasing the tax on camels, and taking over the Promised Land .

Therefore, naturally, we expect a generous contribution from you towards our noble project .

Yours,

Wm Muggins

[注释]

1. 此文是讽刺英国前首相威尔逊的,行文尖刻辛辣,是一篇很精妙的小品文。
2. **H. Wilson**:威尔逊 1964—1970 年和 1974—1976 年间两度担任英国首相。
3. **George Washington**:华盛顿,美国第一任总统。
4. **Lloyd George** 劳埃德·乔治(1863—1945),英国自由党领袖,1916—1922 年任首相,因其实施的政策多变而不被人们信任。
5. **Moses**:摩西,《圣经》中古代犹太人的领袖。
6. **George Brown**:布朗,曾在威尔逊内阁任经济事务大臣和外交大臣。

How to Translate “AND” into Chinese

war and peace 战争__ 平

He and are good friends . 他__
我是好朋友。

to work arduously and kill-
fully 苦干__ 干

She is the Party branch secretary and anag-
er . 她是党支部书记__ 理。

The girls came over talking and aughing . 姑娘
们连说__ 地走了过来。

Our company offers you the new instrument
and ts accessories . 本公司向您提供这种新仪器__
其配件。

the urban districts and ome places of the
suburbs 市区__及__ 区的某些地方

Read the text many times and you will be able
to recite it . 多读几遍课文, 你__ 背了。

He came here by bike and walked here . 他骑
车来的, 而__ 是走来的。

It was not easy to carry such a heavy load, and
during the dog days . 拿这么重的东西已够困难的
了, 何况__ 是三伏天。

The meaning of the sentence is quite ambigu-
ous and ay be mistaken by the readers . 此句
意思含糊, 因此__ 者可能误解。

The boss is so rich and so miserly . 老板这么有钱, 却 如此小气。

The earth rotates and it revolves . 地球 边 转, 一边 转。

On the shelf there are many textbooks, novels, dictionaries and various kinds of magazines, and an atlas . 书架上有许多课本、小说、词典和各种杂志, 还有 本地图集。

Please read the fifth and the last paragraph of this chapter . 请读此章的第五段 后 一段。

The situation may last weeks and months . 这种情形可能延续数周, 甚至 月。

Truth 真理

Truth is the daughter of time .

真理是时间的女儿。

Truth has a good face, but ill clothes .

真理面目善良, 但是衣衫褴褛。

Truth and roses have thorns about them .

真理和玫瑰都有刺。

Truth may be blamed, but shall never be shamed .

真理可能受到责难, 但不可羞辱。

Truth's best ornament is nakedness .

不加掩饰是真理最好的打扮。

Extending Books Life

The American National Aeronautics and Space Administration has given birth to a new process for preserving paper . It promises to expand a book s useful shelf life from the current 25 to 75 years to as many as 400 .

Since about 1860 most paper has contained alum, which produces sulfuric acid . That makes paper become brittle . The solution lies in exposing the books to a gas called diethyl-zinc, which neutralizes the destructive acid and leaves an alkaline residue to provide future resistance . For safety and practical reasons, the gassing must be conducted in the absence of oxygen and water, and on a large scale .

The NASA used a vacuum chamber originally designed to test satellites in the simulated conditions of outer space . In it, 5, 000 books can achieve relative immortality at one time .

延长书的寿命

美国国家航空和航天管理局发明了一种保存纸张的新方法。它可将书籍的存架有用寿命从目前的 25

至 75 年延长到 400 年之久。

大约从 1860 年以来,大部分的纸张都含有明矾。明矾会产生硫酸,而这会使纸张变得脆弱。解决的办法是将书籍放在一种叫作酚-锌的气体中——这种气体会中和破坏性的酸,并产生一种能防止进一步损坏的碱性残余物。为了确保安全和实用,让书暴露于这种气体的过程必须在无氧、无水的情况下大规模地进行。

国家航空和航天管理局利用原来设计用于试验卫星的、模拟宇宙空间的真空舱。在该舱里,一次可使 5,000 本书变得相对地长生不老。

A Painting of Nothing

**Visitor: What does that painting
represent ?**

**Artist: That is a horse grazing in
a pasture .**

Visitor: Where is the grass ?

Artist: The horse has eaten it .

Visitor: But where is the horse ?

**Artist: You don t suppose she d be fool enough
to stay there after she d eaten all the
grass, do you ? She went off to another
pasture .**

5 Portraits of Highest-Denomination

U . S . Paper Currency

(票面金额最大的五张美钞上的头像)

- 1 . **Woodrow Wilson**, 28th President \$ 100,000
- 2 . **Salmon P . Chase**, secretary of the treasury
(1861—1864), chief justice of the
supreme court (1864—1873) \$ 10,000
- 3 . **James Madison**, 4th President
\$ 5,000
- 4 . **Rover Cleveland**, 22nd and 24th President
\$ 1,000
- 5 . **William McKinley**, 25th President \$ 500

IN A SHOP

Manager—“ Now, now, Smith, what s this customer s complaint ?”

Clerk—“ It s not a complaint, sir . He wants two shoes that squeak in the same way .”

*

*

*

Customer (on the telephone)—“ Three of those apples you sent me were rotten . I am bringing them back .”

Storekeeper—“ That s all right, madam . You need not bring them back . Your word is just as good

as the apples .”

* * *

Tremblechin —“ Sir, my wife
er . . . told me I must ask you
for an increase .”

The headman —“ So ? Well, I ll ask my wife if I
can give you one .”

* * *

Manager —“ I can t do a thing with Jones . I ve
had him in three departments, and he do-
zes all day .”

Proprietor —“ Put him at the pajama counter,
and fasten a card on him with these
words: ‘ Our pajamas are of such superior
quality that even the man who sells them
can not keep awake . ’ ”

* * *

Curious friend —“ Just why do you want a married
man to work for you, rather than a bachelor ?”

Employer —“ Well, the married men don t get
so upset if I yell at them .”

* * *

Credit Manager —“ Are you going to pay us
something on that account .”

Long Overdue —“ I can t just now .”

Credit Manager —“ If you don t, I ll tell all your
other creditors that you paid us in full .”